

warli porozumienie z Funduszem w myśl ust. 3 powyżej.

5. Jeżeli członek zawarł porozumienie z Funduszem zgodnie z ust. 3 powyżej, Fundusz użyje walut innych członków, przydzielonych temuż członkowi w myśl ust. 2 (c), do odkupu waluty tego członka, przydzielonej innym członkom, którzy zawarli porozumienie z Funduszem w myśl ust. 3 powyżej. Zapłata za każdą kwotę w ten sposób odkupioną nastąpi w walucie tego członka, któremu została przydzielona.

6. Po wypełnieniu przepisów poprzednich ustępów, Fundusz wypłaci każdemu członkowi resztę walut, posiadanych na jego rachunku.

7. Każdy członek, którego waluta została przydzielona innym członkom na podstawie punktu 6, winien według swego wyboru odkupić tę walutę za złoto albo za walutę członka żądającego odkupu bądź w innej formie, która zostanie między nimi uzgodniona. Jeżeli zainteresowani członkowie nie ułożą się inaczej, członek obowiązany do odkupu winien dokonać odkupu w ciągu pięciu lat od daty rozdziału, nie można jednak od niego żądać, by odkupił w jakimkolwiek półrocznym okresie więcej niż jedną dziesiątą kwoty przydzielonej innemu członkowi. Jeżeli członek nie dopełni tego obowiązku, kwota walut, która powinna być odkupiona, może być zlikwidowana w prawidłowy sposób na dowolnym rynku.

8. Każdy członek, którego waluta została przydzielona innym członkom na podstawie ust. 6, zapewni nieograniczone prawo użycia takiej waluty w każdej chwili na zakup towarów albo na zapłatę sum należnych jemu lub osobom na jego terytoriach. Każdy członek w ten sposób zobowiązany zgadza się wyrównać innym członkom każdą stratę, wynikającą z różnicy pomiędzy wartością parytetową jego waluty w dniu decyzji o likwidacji Funduszu a wartością, uzyskaną przez danego członka przy dyspozycji jego walutą.

to the members which have made agreements with the Fund under 3 above.

5. If a member has reached agreement with the Fund in accordance with 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2 (c) above to redeem the currency of that member apportioned to other members which have made agreements with the Fund under 3 above. Each amount so redeemed shall be redeemed in the currency of the member to which it was apportioned.

6. After carrying out the preceding paragraphs, the Fund shall pay to each member the remaining currencies held for its account.

7. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above shall redeem such currency in gold or, at its option, in the currency of the member requesting redemption, or in such other manner as may be agreed between them. If the members involved do not otherwise agree, the member obligated to redeem shall complete redemption within five years of the date of distribution, but shall not be required to redeem in any half-yearly period more than one-tenth of the amount distributed to each other member. If the member does not fulfil this obligation, the amount of currency which should have been redeemed may be liquidated in an orderly manner in any market.

8. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons in its territories. Each member so obligated agrees to compensate other members for any loss resulting from the difference between the par value of its currency on the date of the decision to liquidate the Fund and the value realized by such members on disposal of its currency.

291

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 grudnia 1947 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Umowy o Międzynarodowym Funduszu Walutowym, podpisanej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w dniu 26 marca 1946 r. złożona została w Departamencie Stanu Stanów Zjednoczonych Ameryki polska

deklaracja ratyfikacyjna Umowy o Międzynarodowym Funduszu Walutowym, podpisanej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące kraje przystąpiły do powyższej Umowy:

Belgia — 27 grudnia 1945 r.
 Boliwia — 27 grudnia 1945 r.
 Brazylia — 14 stycznia 1946 r.
 Kanada — 27 grudnia 1945 r.
 Chile — 31 grudnia 1945 r.
 Chiny — 26 grudnia 1945 r.
 Kolumbia — 27 grudnia 1945 r.
 Costa Rica — 8 stycznia 1946 r.
 Czechosłowacja — 26 grudnia 1945 r.
 Republika Dominikańska — 28 grudnia 1945 r.
 Ekwador — 28 grudnia 1945 r.
 Egipt — 26 grudnia 1945 r.
 Etiopia — 12 grudnia 1945 r.
 Francja — 27 grudnia 1945 r.
 Grecja — 26 grudnia 1945 r.
 Guatemala — 28 grudnia 1945 r.
 Honduras — 26 grudnia 1945 r.
 Islandia — 27 grudnia 1945 r.
 Indie — 27 grudnia 1945 r.

Iran — 29 grudnia 1945 r.
 Irak — 26 grudnia 1945 r.
 Luksemburg — 26 grudnia 1945 r.
 Meksyk — 31 grudnia 1945 r.
 Holandia — 26 grudnia 1945 r.
 Norwegia — 27 grudnia 1945 r.
 Paragwaj — 28 grudnia 1945 r.
 Peru — 31 grudnia 1945 r.
 Wspólnota Filipińska — 21 grudnia 1945 r.
 Unia Południowo-Afrykańska — 26 grudnia 1945 r.
 Zjednoczone Królestwo — 27 grudnia 1945 r.
 Stany Zjednoczone — 20 grudnia 1945 r.
 Wenezuela — 30 grudnia 1946 r.
 Jugosławia — 26 grudnia 1945 r.
 Turcja — 11 marca 1947 r.
 Włochy — 27 marca 1947 r.
 Syria — 10 kwietnia 1947 r.
 Liban — 11 kwietnia 1947 r.

Minister Spraw Zagranicznych:
 Zygmunt Modzelewski

292

U M O W A

o utworzeniu Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju Gospodarczego, zawarta w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r.

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
 PREZYDENT KRAJOWEJ RADY NARODOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 22 lipca 1944 r. zawarta została w Bretton Woods Umowa o utworzeniu Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju Gospodarczego; Rząd Tymczasowy Jedności Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej złożył na niej swój podpis dnia 27 grudnia 1945 r.

Po zaznajomieniu się z powyższym Aktem, uznałem go i uznaję za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczam, że wymieniony Akt jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony zgodnie z przepisami Konstytucji polskiej i że wszelkie środki, niezbędne dla jego wejścia w życie, zostały powzięte.

Na dowód czego wydałem Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej, w Warszawie, dnia 24 lutego 1946 r.

Wiceprezydent
 Krajowej Rady Narodowej
 (—) Stanisław Szwalbe

L. S.

Prezes Rady Ministrów
 (—) Edward Osóbka-Morawski
 Za Ministra Spraw Zagranicznych
 (—) Zygmunt Modzelewski

AU NOM DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE
 Président du Conseil National
 à tous ceux qui ces Présentées Lettres verront
 fait savoir ce qui suit:

Un Accord concernant l'établissement de la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement ayant été conclu à Bretton Woods le 22 juillet 1944, le Gouvernement provisoire de l'Unité Nationale de la République de Pologne y a fait apposer sa signature le 27 décembre 1945.

Après avoir vu et examiné le dit Acte, Je l'ai approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, Je déclare que l'Acte susmentionné est accepté, ratifié et confirmé conformément aux prescriptions de la Constitution polonaise, et que toutes les mesures indispensables pour son entrée en vigueur ont été prises.

En Foi de Quoi J'ai donné les Présentées revêtues du Sceau de la République.
 Fait à Varsovie, le 24 février, 1946.

Le Vice-Président du Conseil
 National

(—) Stanisław Szwalbe

Le Président du Conseil
 des Ministres

(—) Edward Osóbka-Morawski

Pour le Ministre des Affaires
 Etrangères

(—) Zygmunt Modzelewski

L. S.